

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 8

כַּחֲדָשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי Eze8:1  
:אָרְבָּע עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי

אֲוִיָּהּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּשָּׁנִי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ אָנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי  
וְזָקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנַי וְתַפּוּל עָלַי נָפַל יַד אֲדֹנָי יְהוָה:

**1. way'hi bashanah hashishith bashishi bachamishah lachodesh 'ani yosheb b'beythi w'ziq'ney Yahudah yosh'bim l'phanay watipol `alay sham yad 'Adonay Yahúwah.**

**Eze8:1** It came about in the sixth year, on the sixth month, on the fifth of month, as I was sitting in my house with the elders of Yahudah sitting before me, that the hand of Adonay אָרְבָּע fell on me there.

<8:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἕκτῳ ἔτει ἐν τῷ πέμπτῳ μηνὶ πέμπτῃ τοῦ μηνὸς ἐγὼ ἐκαθήμην ἐν τῷ οἴκῳ, καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰουδα ἐκάθηντο ἐνώπιόν μου, καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ χεὶρ κυρίου,

**1 Kai egeneto en tō hektō etei en tō pemptō mēni pemptē tou mēnos egō ekathēmēn en tō oikō,**  
**And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, the fifth of the month,**  
**I was sitting in my house,**

**kai hoi presbyteroi Iouda ekathēnto enōpion mou, kai egeneto ep' eme cheir kyriou,**  
**and the elders of Judah were sitting down before me. And came upon me the hand of YHWH.**

וְזָקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנַי וְתַפּוּל עָלַי נָפַל יַד אֲדֹנָי יְהוָה  
:אָרְבָּע עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי

בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה דְמוּת כְּמִרְאֵה-אֵשׁ מִמִּרְאֵה מִתְנַיִן

וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמִּתְנַיִן וּלְמַעְלָה כְּמִרְאֵה-זָהָר כְּעֵין הַחֹשֶׁמְלֶה:

**2. wa'er'eh w'hinneh d'muth k'mar'eh-'esh mimar'eh math'nayu ul'matah 'esh umimath'nayu ul'ma`lah k'mar'eh-zohar k'eyn hachash'malah.**

**Eze8:2** Then I looked, and behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of His loins and downward, like fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, like the color of polished metal.

<2> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ὁμοίωμα ἀνδρός, ἀπὸ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καὶ ἕως κάτω πῦρ, καὶ ἀπὸ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ ὑπεράνω ὡς ὄρασις ἠλέκτρον.

**2 kai eidon kai idou homoiōma andros, apo tēs osphuos autou kai heōs katō pyr,**  
**And I beheld, and behold, a likeness of a man; from his loin, and unto below as fire;**

**kai apo tēs osphuos autou hyperanō hōs horasis ēlektrou.**  
**and from his loin and upwards as the appearance of amber.**

וַיִּשְׁלַח תְּבִנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ בֵּין-הָאָרְצִים  
וַיְבִיֵן הַנְּשָׁמִים וַתִּבָּא אֹתִי יְרוּשָׁלַיִם בְּמִרְאֵה אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר

הַפְּנִימִית הַפּוֹנָה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סִמָּל הַקִּנְאָה הַמְקַנָּה:

3. wayish'lach tab'nith yad wayiqacheni b'tsitsith ro'shi watisa' 'othi ruach beyn-ha'arets ubeyn hashamayim watabe' 'othi Y'rushala'mah b'mar'oth 'Elohim 'el-pethach sha`ar hap'nimith haponeh tsaphonah 'asher-sham moshab semel haqin'ah hamaq'neh.

**Eze8:3** He stretched out the form of a hand and caught me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between the earth and the heavens and brought me in the visions of Elohim to Yerushalam, to the entrance of the inner gate facing north, where there was the seat of the image of jealousy, which causes jealousy.

<3> καὶ ἐξέτεινεν ὁμοίωμα χειρὸς καὶ ἀνέλαβέν με τῆς κορυφῆς μου, καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγέν με εἰς Ἱερουσαλημ ἐν ὁράσει θεοῦ ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης τῆς ἐσωτέρας τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν, οὗ ἦν ἡ στήλη τοῦ κτωμένου.

3 kai exeteinen homoiōma cheiros kai anelaben me tēs koryphēs mou,

And he stretched out a likeness of a hand, and he took me up by the crown of my top.

kai anelaben me pneuma ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou

And took me spirit in between the earth and between the heaven,

kai ēgagen me eis Ierusalēm en horasei theou epi ta prothyra tēs pylēs tēs esōteras

and led me unto Jerusalem in a vision of Elohim, unto the thresholds of the gate inner

tēs blepousēs pros borran, hou ēn hē stēlē tou ktōmenou.

דְּוַהֲנַה-שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבְּקָעָה:

4. w'hinneh-sham k'bod 'Elohey Yis'ra'El kamar'eh 'asher ra'ithi babilq'ah.

**Eze8:4** And behold, the glory of the El of Yisrael was there, like the appearance which I saw in the plain.

<4> καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ ἦν δόξα κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ κατὰ τὴν ὄρασιν, ἣν εἶδον ἐν τῷ πεδίῳ.

4 kai idou ekei ēn doxa kyriou theou Israēl kata tēn horasin, hēn eidon en tō pediō.

And behold, was there glory of YHWH Elohim of Israel,

according to the vision which I beheld in the plain.

הוֹיֵאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שָׂא-נְאֵ עֵינֶיךָ הַרְדֵּךְ צְפוֹנָה וְאֶשָּׂא עֵינֵי

הַרְדֵּךְ צְפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר הַמְּזִבֵּחַ סִמָּל הַקִּנְאָה הַזֶּה בַּבְּאָה:

5. wayo'mer 'elay ben-'adam sa'-na' `eyneyak derek tsaphonah wa'esa' `eynay derek tsaphonah w'hinneh mitsaphon l'sha`ar hamiz'beach semel haqin'ah hazeh babi'ah.

**Eze8:5** Then He said to me, Son of man, raise your eyes now to the way of the north.

So I raised my eyes to the way the north, and behold, to the way of the north of the gate of the altar, this was the image of jealousy at the entrance.

<5> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὡιὲ ἀνθρώπου, ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου πρὸς βορρᾶν· καὶ ἀνέβλεψα τοῖς ὀφθαλμοῖς μου πρὸς βορρᾶν, καὶ ἰδοὺ ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ τὴν πύλην τὴν πρὸς ἀνατολάς.

5 kai eipen pros me Huie anthrōpou, anablepson tois ophthalmois sou pros borran;

And he said to me, O son of man, look up with your eyes towards the north.

kai aneblepsa tois ophthalmois mou pros borran, kai idou apo borra epi tēn pylēn tēn pros anatas.

And I looked up with my eyes towards the north.

And behold, from the north at the gate, the one towards the east.

וַיִּשְׂאֵן אֶלַי בֶּן־אַדָּם הַרְאָה אֶתְהָ מֵהֵם עֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת  
אֲשֶׁר בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי  
וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת: ס

6. wayo'mer 'elay ben-'adam haro'eh 'atah mehem `osim to`ebboth g'doloth  
'asher beyth-Yis'ra'El `osim poh l'rachaqah me'al miq'dashi w`od tashub tir'eh to`ebboth g'doloth.

Eze8:6 And He said to me, Son of man, do you see what they are doing, the great abominations which the house of Yisrael is doing here, that I should be far from My sanctuary? But you turn again; you shall see greater abominations.

<6> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὡιὲ ἀνθρώπου, ἑώρακας τί οὗτοι ποιοῦσιν; ἀνομίας μεγάλας ποιοῦσιν ὧδε τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἁγίων μου· καὶ ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας.

6 kai eipen pros me Huie anthrōpou, heōrakas ti houtoi poiouσin?

And he said to me, O son of man, do you see what these do?

anomias megalas poiouσin hōde tou apechesthai apo tōn hagiōn mou; kai etī opsei anomias meizonas. lawless deeds the great does here to keep at a distance from my holy places?

And still you shall see lawless deeds greater.

וַיִּבֵּא אֶתִּי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאָרְאָה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר:  
זוּיבא אֶתִּי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאָרְאָה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר:

7. wayabe' 'othi 'el-pethach hechatser wa'er'eh w'hinneh chor-'echad baqir.

Eze8:7 Then He brought me to the entrance of the court, and I looked; behold, a single hole in the wall.

<7> καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς αὐλῆς

7 kai eisēgagen me epi ta prothyra tēs aulēs

And he brought me unto the thresholds of the courtyard.

חַוִּיאָמֵר אֶלַי בֶּן־אַדָּם חַתְר־נָא בַּקִּיר וְאֶחָתֵר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶתַח אֶחָד:  
חַוִּיאָמֵר אֶלַי בֶּן־אַדָּם חַתְר־נָא בַּקִּיר וְאֶחָתֵר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶתַח אֶחָד:

8. wayo'mer 'elay ben-'adam chathar-na' baqir wa'ech'tor baqir w'hinneh pethach 'echad.

Eze8:8 He said to me, Son of man, now dig through the wall. So I dug through the wall, and behold, an entrance.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὡιὲ ἀνθρώπου, ὄρυξον· καὶ ὄρυξα, καὶ ἰδοὺ θύρα μία.

8 kai eipen pros me Huie anthrōpou, oryxon; kai ōryxa, kai idou thyra mia.

And he said to me, O son of man, dig! And I dug and behold, a door.

טוֹיִאָמֵר אֶלַי בֵּא וְרָאָה אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה:  
טוֹיִאָמֵר אֶלַי בֵּא וְרָאָה אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה:

9. wayo'mer 'elay bo' ur'eh 'eth-hato`ebboth hara`oth 'asher hem`osim poh.

**Eze8:9** And He said to me, Go in and see the wicked abominations that they are committing here.

<9> καὶ εἶπεν πρὸς με Εἴσελθε καὶ ἰδὰ τὰς ἀνομίας, ἃς οὗτοι ποιοῦσιν ὧδε·

9 kai eipen pros me Eiselthe kai ida tas anomias, has houtoi poiousin hōde;

And he said to me, Enter, and see the lawless deeds which these do here!

ⲛⲡⲱ ⲁⲩⲁⲓⲛⲧ ⲱⲩⲓ ⲁⲭⲉⲛⲉⲧⲱⲭ-Ⲭⲩ ⲁⲓⲁⲩ ⲁⲕⲁⲓⲕⲩ ⲕⲩⲩⲁⲩⲩ 10  
:ⲉⲕⲉⲧⲉⲩ ⲉⲕⲉⲧⲉⲩ ⲁⲕⲁⲓⲕⲩ-Ⲭⲩ ⲁⲓⲁⲓⲛⲧ Ⲭⲕⲁⲓⲱⲭ ⲁⲭⲉⲛ ⲉⲕⲩⲩⲁⲓⲕⲩ-Ⲭⲩ

יָאָבֹא וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָּל-תְּבִנֹת הַמֶּשֶׁ וּבְהֶמָּה שֶׁקֶץ  
וְכָל-גִּלְוָלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל מְחֻקָּה עַל-הַקִּיר סְבִיב סְבִיב:

10. wa'abo' wa'er'eh w'hinneh kal-tab'nith remes ub'hemah sheqets  
w'kal-giluley beyth Yis'ra'El m'chuqeh `al-haqir sabib sabib.

**Eze8:10** So I entered and looked, and behold, every form of creeping things and beasts and detestable things, with all the idols of the house of Yisrael, were carved on the wall all around.

<10> καὶ εἰσῆλθον καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ μάταια βδελύγματα  
καὶ πάντα τὰ εἰδῶλα οἴκου Ἰσραὴλ διαγεγραμμένα ἐπ' αὐτοῦ κύκλῳ,

10 kai eisēlthon kai eidon kai idou mataia bdelygmata

And I entered and I saw. And behold vain abominations,

kai panta ta eidōla oikou Israēl diagegrammena ep' autou kyklō,

and all the idols of the house of Israel, being diagramed upon them round about.

ⲙⲩⲩⲱⲭⲉⲧ ⲁⲩⲟⲩ ⲛⲛⲱ-ⲛⲉⲧ ⲩⲁⲕⲉⲛⲉⲧⲱⲭ Ⲭⲕⲁⲓⲱⲭ-ⲁⲭⲉⲛ ⲉⲕⲉⲧⲉⲩⲱⲩ ⲱⲭⲕⲩ ⲙⲉⲕⲟⲩⲱⲩⲩ 11  
:ⲁⲬⲟ ⲁⲓⲁⲓⲛⲧ-ⲛⲛⲟ ⲁⲭⲟⲩⲩ ⲩⲁⲕⲉⲧⲱⲩ ⲩⲁⲓⲁⲓⲛⲧ ⲱⲭⲕⲩ ⲙⲉⲕⲟⲩⲱⲩⲩ

יָאִשְׁבְּעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בַיִת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּאֲזִנְהוּ בֵּן-שָׁפָן עִמָּד בְּתוֹכָם  
עִמְדִים לְפָנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרְתּוֹ בָּיָדוֹ וַעֲתָר עֲנַן-הַקְּטָרֶת עֲלֶיהָ:

11. w'shib'im 'ish miziq'ney beyth-Yis'ra'El w'Ya'azan'Yahu ben-Shaphan `omed  
b'thokam `om'dim liph'neyhem w'ish miq'tar'to b'yado wa'athar `anan-haq'toreth `oleh.

**Eze8:11** And seventy men of the elders of the house of Yisrael, and Jaazaniah, the son of Shaphan, standing among them -- they were standing before them, each man had with his censer in his hand and the fragrance of the cloud of incense was rising.

<11> καὶ ἑβδομήκοντα ἄνδρες ἐκ τῶν πρεσβυτέρων οἴκου Ἰσραὴλ,  
καὶ Ἰεζονίας ὁ τοῦ Σαφαν ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰστήκει πρὸ προσώπου αὐτῶν,  
καὶ ἕκαστος θυμιατήριον αὐτοῦ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ, καὶ ἡ ἀτμίς τοῦ θυμιάματος ἀνέβαινεν.

11 kai hebdomēkonta andres ek tōn presbyterōn oikou Israēl,

And seventy men of the elders of the house of Israel,

kai Iezionias ho tou Saphan en mesō autōn heistēkei pro prosōpou autōn,

and Jaazaniah the son of Shaphan standing in the midst of them before their face;

kai hekastos thymiatērion autou eichen en tē cheiri, kai hē atmis tou thymiamatos anebainen.

and each his incense pan had in the hand; and the vapor of the incense ascended.

ⲙⲁⲕⲉⲛⲉⲧⲱⲭ ⲁⲕⲁⲓⲕⲩ ⲉⲕⲩⲩⲁⲓⲕⲩ 12  
ⲩⲁⲕⲉⲛⲉⲧⲱⲩ ⲉⲕⲁⲓⲕⲩ ⲙⲉⲕⲟⲩⲱⲩⲩ Ⲭⲕⲁⲓⲱⲭ-ⲁⲭⲉⲛ ⲉⲕⲉⲧⲉⲩⲱⲩ ⲁⲱⲕⲩ  
:ⲛⲉⲕⲁⲓⲕⲩ-ⲁⲕⲩ ⲁⲩⲁⲓⲛⲧ ⲉⲕⲟⲩⲩ ⲩⲛⲩⲁⲕⲩ ⲁⲕⲁⲓⲕⲩ ⲛⲉⲕⲁⲓⲕⲩ ⲙⲉⲕⲟⲩⲱⲩⲩ ⲉⲕⲩ

יבֹיֹאמֶר אֵלַי הַקְּאִיתָ בֶּן-אָדָם  
אֲשֶׁר זָקַנִי בֵּית-יִשְׂרָאֵל עֲשִׂים בַּחֲשֵׁךְ אִישׁ בְּחִדְרֵי מִשְׁפֵּיתוֹ  
כִּי אֲמָרִים אֲיִן יְהוָה רָאָה אֶתְנֹו עֶזְבַּ יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ:

12. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam 'asher ziq'ney beyth-Yis'ra'El `osim bachoshek 'ish b'chad'rey mas'kitho ki 'om'rim 'eyn Yahúwah ro'eh 'othanu `azab Yahúwah 'eth-ha'arets.

Eze8:12 Then He said to me, Son of man, do you see what the elders of the house of Yisrael are committing in the dark, each man in the room of his carved images? For they say, אֲנִי אֵין רֹאֶה אֶתְנֹו עֶזְבַּ יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ.

<12> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἰὶὲ ἀνθρώπου, ἑώρακας ἃ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου Ἰσραὴλ ποιοῦσιν, ἕκαστος αὐτῶν ἐν τῷ κοιτῶνι τῷ κρυπτῷ αὐτῶν; διότι εἶπαν Οὐχ ὄρα ὁ κύριος, ἐγκαταλέλοιπεν κύριος τὴν γῆν.

12 kai eipen pros me Huie anthrōpou, heōrakas ha hoi presbyteroi tou oikou Israēl poiouσin, And he said to me, You have seen, O son of man, what the elders of the house of Israel do hekastos autōn en tō koitōni tō kryptō autōn? dioti eipan Ouch horā ho kyrios, in darkness, each of them in room hidden their; because they said, does not see YHWH; egkataloipen kyrios tēn gēn. YHWH has abandoned the earth.

יבֹיֹאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר-הֵמָּה עֲשִׂים:  
13. wayo'mer 'elay `od tashub tir'eh to`ebboth g'doloth 'asher-hemah `osim.

Eze8:13 And He said to me, You turn again, you shall see greater abominations which they are committing.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας, ἃς οὗτοι ποιοῦσιν.

13 kai eipen pros me Eti opsei anomias meizonas, has houtoi poiouσin. And he said to me, Still you shall see lawless deeds greater which these do.

יָד וַיָּבֵא אֹתִי אֶל-פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-יְהוָה אֲשֶׁר אֶל-הַצִּפּוֹנָה  
וַהֲנִיחַ-שָׁם הַנְּשִׂים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת-הַתְּמוּזָה: ׀

14. wayabe' 'othi 'el-pethach sha`ar beyth-Yahúwah 'asher 'el-hatsaphonah w'hinneh-sham hanashim yosh'both m'bakoith 'eth-haTammuz.

Eze8:14 Then He brought me to the entrance of the gate of the house of אֲנִי אֵין רֹאֶה אֶתְנֹו עֶזְבַּ יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ which was toward the north; and behold, women were sitting there weeping for Tammuz.

<14> καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης οἴκου κυρίου τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν, καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ γυναῖκες καθήμεναι θρηνοῦσαι τὸν Θαμμουζ,

14 kai eisēgagen me epi ta prothyra tēs pylēs oikou kyriou tēs blepousēs pros borran, And he brought me unto the thresholds of the gate of the house of YHWH, of the one looking to the north.

kai idou ekei gynaiques kathēmenai thrēnousai ton Thammouz,

And behold, there women were sitting down wailing Tammuz.

15 טוֹיֵאמֶר אֵלַי הַרְאֵיתָ בֶּן-אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה:  
15. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam `od tashub tir'eh to`ebboth g'doloth me'eleh.

Eze8:15 He said to me, Do you see this, son of man?  
You turn again; you shall see greater abominations than these.

<15> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἰὺε ἀνθρώπου, ἐώρακας; καὶ ἔτι ὄψει ἐπιτηδεύματα μείζονα τούτων.  
15 kai eipen pros me Huie anthrōpou, heōrakas? kai eti opsei epitēdeumata meizona toutōn.  
And he said to me, You have seen, O son of man,  
and still you shall see practices greater than these.

16 טְזוּיבֵּא אֹתִי אֶל-חֲצַר בֵּית-יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה-פֶתַח הַיְכָל יְהוָה  
בֵּין הָאוּלָּם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֹשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אֶחָרִיהֶם  
אֶל-הַיְכָל יְהוָה וּפְנִיָהֶם קְדָמָה וְהִמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קְדָמָה לְשִׁמְשׁ:

16. wayabe' 'othi 'el-chatsar beyth-Yahúwah hap'nimith w'hinneh-phethach heykal Yahúwah  
beyn ha'ulam ubeyn hamiz'beach k'es'rim wachamishah 'ish 'achoreyhem 'el-heykal Yahúwah  
uph'neyhem qed'mah w'hemah mish'tachawithem qed'mah lashamesh.

Eze8:16 Then He brought me into the inner court of the house of YHWH.  
And behold, at the entrance to the temple of YHWH, between the porch and the altar,  
were about twenty-five men with their backs to the temple of YHWH and their faces eastward;  
and they were prostrating themselves eastward toward the sun.

<16> καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν οἴκου κυρίου τὴν ἐσωτέραν,  
καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν προθύρων τοῦ ναοῦ κυρίου ἀνά μέσον τῶν αἰλαμ  
καὶ ἀνά μέσον τοῦ θυσιαστηρίου ὡς εἴκοσι ἄνδρες, τὰ ὀπίσθια αὐτῶν πρὸς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου  
καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀπέναντι, καὶ οὗτοι προσκυνοῦσιν τῷ ἡλίῳ·

16 kai eisēgagen me eis tēn aulēn oikou kyriou tēn esōteran,  
And he brought me into the courtyard of the house of YHWH, the inner courtyard.  
kai idou epi tōn prothyrōn tou naou kyriou ana meson tōn ailam  
And upon the thresholds of the temple of YHWH between the columned porches  
kai ana meson tou thysiassteriou hōs eikosi andres, ta opisthia autōn pros ton naon tou kyriou  
and between the altar were about twenty men  
with their posteriors towards the temple of YHWH,  
kai ta prosōpa autōn apenanti, kai houtoi proskynousin tō hēliō;  
and their faces turned the opposite way. And these were worshipping the sun.

17 יִזְוִי־אֵמֶר אֵלַי הַרְאֵיתָ בֶּן-אָדָם הַנֶּקֶל לְבֵית יְהוָה מְעַשְׂוֹת אֶת-הַתוֹעֵבוֹת

אָנְשׁוֹר עָשׂוּי-פֶּה כִּי-מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חַמָּס  
וַיָּשׁוּבוּ לְהַכְעִיסַנִי וְהִנֵּם שֹׁלְחִים אֶת-הַזְּמוּרָה אֶל-אַפָּם:

17. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam hanaqel l'beyth Yahudah me'asoth 'eth-hato'eboth  
'asher `asu-phoh ki-mal'u 'eth-ha'arets chammas  
wayashubu l'hak`iseni w'hinam shol'chim 'eth-haz'morah 'el-'apam.

**Eze8:17** He said to me, Have you seen, son of man?  
Is it nothing to the house of Yahudah to commit the abominations  
which they have committed here, that they have filled the land with violence  
and have returned to provoke Me to anger? For behold, they are putting the twig to their nose.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἑώρακας, υἱὲ ἀνθρώπου; μὴ μικρὰ τῷ οἴκῳ Ἰουδα τοῦ ποιεῖν τὰς ἀνομίας,  
ὡς πεποιήκασιν ὧδε; διότι ἐπλήσαν τὴν γῆν ἀνομίας, καὶ ἰδοὺ αὐτοὶ ὡς μυκτηρίζοντες.

17 kai eipen pros me Heōrakas, huie anthrōpou? mē mikra tō oikō Iouda tou poiein tas anomias,  
And he said to me, You have seen, O son of man,  
is it a small thing to the house of Judah to commit the lawless deeds  
has pepoiēkasin hōde? dioti eplēsan tēn gēn anomias, kai idou autoi hōs myktērizontes.  
which they have done here? For they filled the land of lawlessness,  
And behold, these are as ones sneering.

לְמַחַב כְּלַי כַּיְכֶּם פְּיָחֶם-כְּלַי אֲמַחַב אֲמַחַב כַּיְכֶּם-מְרַי 18  
:מְרַי כְּמַחַב כְּלַי לְמַחַב לְמַחַב כַּיְכֶּם מְרַי כַּיְכֶּם מְרַי  
יַחְוָם-אֲנִי אֲעַשֶׂה בְּחַמָּה לְאֶתְחֹם עֵינֵי וְלֹא אֲחַמֵּל  
וְקָרְאוּ בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֲשָׁמַע אוֹתָם:

18. w'gam-'ani 'e'eseh b'chemah lo'-thachos `eyni w'lo' 'ech'mol  
w'qar'u b'az'nay qol gadol w'lo' 'esh'ma`'otham.

**Eze8:18** And I also shall deal in wrath. My eye shall have no pity nor shall I spare;  
and though they cry in My ears with a loud voice, yet I shall not listen to them.

<18> καὶ ἐγὼ ποιήσω αὐτοῖς μετὰ θυμοῦ· οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς μου, οὐδὲ μὴ ἐλεήσω.

18 kai egō poiēsō autois meta thymou; ou pheisetai ho ophthalmos mou, oude mē eleēsō.  
And I shall deal with them with rage. shall not spare My eye, nor shall I show mercy.